

20 – Başlangıç Seviyesinde Yazım Alıştırmalarını Planlamak

Amaç: Mültecilerin hedef dilde düşük seviye yeterlikleri olsa da, dil destek etkinliklerinde yazı yazma alıştırmalarını nasıl düzenleyebileceğiniz ile ilgili bazı önerilerin sunulması ve örneklerin verilmesi.

Basit Mesajlar Yazmanın Önemi

Mülteciler, pratik veya kişisel sebeplerden dolayı yeni öğrendikleri dilde basit kısa mesaj yazmak isterler veya gereksinim duyarlar. Başlangıç seviyesinde olanlar, okuma-yazma seviyesi düşük olanlar ve Latin alfabesine alışkın olmayanlar için bu zor olabilir. Mülteciler, özellikle biriyle buluşacakları, bir randevuyu iptal edecekleri zaman, yeni öğrendikleri dilde cep telefonlarından bir kısa mesaj (SMS) yazmaları ya da cevaplamaları gerekebilir. Birinin kapısına el yazısı ile bir not yazıp bırakmak isteyebilirler. Sosyal hizmetler için, kütüphanede veya bir spor salonunda başvuru formu doldurmalarını gerektirecek durumlar da mutlaka olacaktır.

Yazı Yazma Alıştırmalarını Düzenlemek

İlk adım, mültecilerin hedef dilde ve/veya başka dillerde okuyabiliyorlar mı, yazabiliyorlar mı öğrenmek olmalıdır. Okuma-yazma seviyeleri çok düşük olanlar varsa, özel etkinliklere gerek olabilir.

Latin alfabesinde yazmakta zorlanıyorlarsa, ancak isimlerini yazabiliyorlarsa, okuma alıştırması yapabilmeleri için basit bir 'form' doldurmalarını isteyin. Formda şu basit bilgiler istenebilir:

- Adı
- Soyadı
- Uyruk
- Adres

Bilgilerin içerik ya da sıralamasını değiştirebilirsiniz, doğum tarihi, meslek gibi bilgileri isteyebilirsiniz.

Bir bilgisayar varsa, ekran üzerinden (sizin oluşturduğunuz) formları doldurmalarını isteyerek, alıştırmayı yapın. Formları kaydedebilirsiniz, ve/veya gönderebilirsiniz. Farklı yazı tipleri ile aşına olunması için de bu alıştırmaya yardımcı olacaktır.

Gündelik Yaşam Alıştırmaları

1. Mültecilere çok basit bir kısa mesaj gönderin: ör. *"Merhaba Kadir. Toplantı saat 16:00'da."*; *"Yarın ders yok."*; *"Merhaba Fatima. Benim için süt alabilir misin?"*; vb. (Elbette önce telefon numaralarını istemeniz gerekecektir – her katılımcı sana numarasını vermek ya da mesajlaşmak istemeyebilir, ısrarcı olmayın.)
2. Bu basit mesajları kâğıda yazmalarını ve/veya telefonlarına yazmalarını isteyin. Mültecilerden sözlü olarak kısa cevaplar yazmalarını isteyin; mesela, *"Tamam, 16:00'da görüşürüz"*; *"Tamam, teşekkür ederim"*; *"Tamam, alırım."*, vb. Sonra da kâğıda yazılı olarak mesajınıza cevap vermelerini isteyin.
3. Biraz alıştırmayı yaptıktan sonra, benzer durumlar önerin (veya onlardan öneriler alın): bir toplantı ayarlamak, birini kahve içmek için davet etmek, birine soru sormak (ör. *"Postane nerede?"*,

“Görüşmen saat kaçta?”), vs. Sonra, gruptaki birine bir kısa mesaj (SMS) atsınlar ve mesajı alan kişi cevap atsın. Durumlar ne kadar gerçekçi olursa o kadar iyi olacaktır.

4. Karşılıklı bir kısa mesaj (SMS) veya bir e-posta mesajı atıldığında, aldıkları cevabı okumalarını ya da size göstermelerini isteyin. Eğer gerekiyorsa, mesajın daha anlaşılır olmasını sağlamak için önerilerde bulunun.
5. Mümkünse, grupla birlikte olmadığınız zamanlarda, kişilere gerçek kısa mesajlar gönderin. Örneğin, dil çalışmaları hakkında dönüş sağlayabilirsiniz, sizinle yapacakları toplantıların saatlerini yazabilirsiniz, rahatsız olduklarında iyi olup olmadıklarını sorabilirsiniz, vs. Size cevap vermelerini de teşvik edin.

Ayrıca bakınız: Araç 24 *Mültecilerin En Acil İhtiyaçlarını Belirlemek ve Araç 30 Mültecilerin Hedef Dili Kullanmaları Gerektiği Durumları Gözlemlemek.*